

Madrigal à la Musique

HENRY VIII de SHAKESPEARE

Traduction de
MAURICE BOUCHORMusique de
CHARLES BORDES

Allegretto

Très cadencé avec une grande liberté

p *molto legato*

SOPRANI Or - phée a - vec son luth fai - sait cour - ber les

ALTI Or - phée a - vec son luth

TÉNORS Or - phée a - vec son luth fai - sait cour -

BASSES Or - phée a -

RÉDUCTION des VOIX *p*

Allegretto

chê - nes, Et, tan - dis qu'il chan - tait, dans les fo - rêts pro -

faisait courber les chê - nes, Et, tan - dis qu'il chantait,

ber les chê - nes, Et, tan - dis qu'il chan - tait, dans les fo -

- vec son luth fai - sait courber les chê - nes, Et, tan -

cresc.

cresc.

rall.
 - chai - nes, S'in - cli - ner les neigeux som - mets; *a Tempo*
mf
 dans les fo-rêts pro - chaines, S'in - cli - ner les nei - geux sommets;
mf
 - rêts prochaines, Sin - cli - ner les neigeux som - mets; *a Tempo*
mf
 - dis qu'il chan - tait, S'in - cli - ner les nei - geux sommets; *a Tempo*
mf

voix surgissaient les fleurs é - pa - nou - i - es,
mf
 A sa voix surgissaient les fleurs é - pa - nou - i - es,
 voix surgissaient les fleurs é - pa - nou - i - es,
 voix surgissaient les fleurs é - pa - nou - i - es,

f Com - me si gai so - leil *mf* et bien-fai - san - te

f Com - me si gai so - leil *mf* et

f Com - me si gai so - leil *mf* et bien-fai - san - te

f Com - me si gai so

rall. *poco a Tempo* *rall.*

cresc. pluie Faisaient un printemps pour ja - mais;

bien-fai-san - te pluie Fai - saient un prin - temps pour jamais;

cresc. pluie Fai - saient un printemps pour ja - mais;

- leil et bienfaisante pluie Fai - saient un printemps pour jamais;

poco a Tempo

rall.

Plus lent

de sa no-ble poi-tri - ne

pp Aux sou-pirs ex-ha-lés de sa no-ble poi-tri - ne

pp Aux sou-pirs ex-ha-lés de sa no-ble poi-tri - ne

Plus lent

pp

p molto dolce *rit.* **a Tempo**

Tout pleurait en si-len-ce, et la va-gue ma-ri-ne, Vain-

p molto dolce *rit.* **a Tempo**

Tout pleurait en si-len-ce, et la va-gue ma-ri-ne, Vain-

f *rit.* **a Tempo**

Tout pleu-rait en si-len-ce et la

p molto dolce *rit.* **a Tempo**

Tout pleurait en si-len-ce et la

p *rit.* **a Tempo**

cu - e, à ses pieds dé - fer - lait. *rall.*

cu - e, à ses pieds dé - fer - lait. *rall.*

va - gue ma - ri - ne, vain - cu - e, dé - fer - lait. *cresc.* *rall.*

va - gue ma - ri - ne, vain - cu - e, dé - fer - lait. *cresc.* *rall.*

Lent *pp* *rit.* *a Tempo* *mf* *rit.*

Tu fais ce - la, mu - si - que! Et ta puissance est tel - le

pp *rit.* *f* *mf* *rit.*

Tu fais ce - la, mu - si - que! Et ta puissance est tel - le

pp *rit.* *f* *mf* *rit.*

Tu fais ce - la, mu - si - que! Et ta puissance est tel - le

pp *rit.* *f* *mf* *rit.*

Tu fais ce - la, mu - si - que! Et ta puissance est tel - le

Lent *pp* *rit.* *a Tempo* *f* *mf* *rit.*

poco a Tempo

*p dolce**rit.*

Que la pei - ne du cœur, oui, la pei - ne mor - tel - le

Que la pei - ne du cœur, oui, la pei - ne mor - tel - le

Que la pei - ne du cœur, — oui, la pei - ne mor - tel - le

Que la pei - ne du cœur, oui, la pei - ne mor - tel - le

*express.**smorz.**p*

Meurt ou s'en - dort lors - qu'il te plait, Meurt ou s'en - dort,

*express.**f express.**p*

Meurt ou s'en - dort — lors - qu'il te plait, Meurt ou s'en - dort —

*express.**p*

Meurt ou s'en - dort, lors - qu'il te plait, — Meurt ou s'en - dort,

*express.**fp*

Meurt ou s'en - dort, — lors - qu'il te plait, Meurt ou s'en - dort,

f *p* *rit.* *pp* Plus calme

Meurt ou s'en-dort lors - qu'il te plait, Meurt ou s'en-dort

f *p* *rit.* *pp*

Meurt ou s'en-dort lors - qu'il te plait, Meurt ou s'en-dort

p *mf en dehors* *rit.* *pp*

Meurt ou s'en-dort lors - qu'il te plait, Meurt ou s'en-dort

p *p* *rit.* *pp*

Meurt ou s'en-dort lors - qu'il te plait, Meurt ou s'en-dort

p *mf* *pp* Plus calme

pp *rall.* *ppp*

lors - qu'il te plait.

pp *smorz.* *ppp*

lors - qu'il te plait.

pp *ppp*

lors - qu'il te plait.

pp *rall.* *ppp*

lors - qu'il te plait.

pp *smorz.* *rall.* *ppp*

lors - qu'il te plait.

Juin 1895

Lorsque ce Madrigal était exécuté sous sa direction par des solistes C. Burdes recommandait aux ténors et aux basses de faire, dans cette mesure "le changement" qu'il leur avait indiqué. Par malheur il négligea de le noter et personne actuellement ne se rappelle en quoi il consistait.

Les notes gravées en petits caractères suppléent, peut-être, à cet oubli.